

## *Le Mont-Aiguille dans le Quart Livre de Rabelais*



### CHAPITRE LVII

COMMENT PANTAGRUEL DESCENDIT ON MANOIR DE MESSERE GASTER,  
PREMIER MAISTRE ÈS ARS DU MONDE



En iceluy jour, Pantagrue descendit en une isle admirable entre toutes aultres, tant à cause de l'assiette, que du gouverneur d'icelle. Elle de tous costés pour le commencement estoit scabreuse, pierreuse, montueuse, infertile, mal plaisante à l'œil, très difficile aux pieds, & peu moins inaccessible que le mons du Daulphiné, ainsi dict pource qu'il est en forme d'un potiron, & de toute memoire personne surmonter ne l'a peu, fors Doyac, conducteur de l'artillerie du roy Charles huitiesme, lequel avec engins mirifiques y monta, & au dessus trouva un vieil belier. C'estoit à diviner qui là transporté l'avoit. Aucuns le dirent, estant jeune aignelet, par quelque aigle ou duc chautant là ravy, s'estre entre les buissons sauvé. Surmontans la difficulté de l'entrée à peine bien grande & non sans suer, trouvastes le dessus du mons tant plaisant, tant fertile, tant salubre & delieieux, que je pensois estre le vray jardin & paradis terrestre : de la situation duquel tant disputent & labourent les bons théologiens. Mais Pantagrue nous

## *Le Mont-Aiguille dans le Quart Livre de Rabelais<sup>1</sup>*

En icelui jour, Pantagruel descendit en une île admirable entre toutes autres, tant à cause de l'assiette<sup>2</sup> que du gouverneur d'icelle. Elle de tous côtés pour le commencement était scabreuse<sup>3</sup>, pierreuse, montueuse, infertile, mal plaisante à l'œil, très difficile aux pieds & peu moins<sup>4</sup> inaccessible que le mont du Dauphiné, ainsi dit pour ce qu'il est en forme d'un potiron<sup>5</sup> & de toute mémoire personne surmonter ne l'a pu, fors Doyac, conducteur de l'artillerie du roi Charles huitième, lequel avec engins mirifiques y monta, & au-dessus trouva un vieil bélier<sup>6</sup>. C'était à deviner<sup>7</sup> qui là transporté l'avait. Aucuns le dirent, étant jeune agnelet, par quelque aigle ou duc 'chaüant'<sup>8</sup> là ravi<sup>9</sup>, s'être entre les buissons sauvé.

Surmontant la difficulté de l'entrée, à<sup>10</sup> peine bien grande & non sans suer, trouvâmes le dessus du mont tant plaisant, tant fertile, tant salubre & délicieux, que je pensais être le vrai Jardin & Paradis terrestre : de la situation duquel tant disputent & labourent<sup>11</sup> les bons théologiens<sup>12</sup>. Mais Pantagruel nous affirmait là être le manoir d'*Areté* (c'est vertu<sup>13</sup>) par Hésiode décrit<sup>14</sup>, sans toutefois préjudice<sup>15</sup> de plus saine opinion.

*Extrait de Œuvres complètes de maître François Rabelais, Le Quart Livre, texte établi et annoté par Marcel Guilbaud de la Bibliothèque nationale, avec la collaboration de Robert Baudry de l'Imprimerie nationale, Bibliothèque française de la Nouvelle Librairie de France, [Paris] : 1969, chapitre LVII, p. 259-260.*

---

<sup>1</sup> Ce titre ne figure pas dans le texte et relève de notre interprétation. La première version du *Quart Livre* fut publiée en 1548 ; la première édition de la version en soixante-sept chapitres utilisée ici est de 1552. Les notes sont celles de l'éditeur.

<sup>2</sup> sa situation, ses caractères physiques

<sup>3</sup> rude, hostile

<sup>4</sup> guère moins

<sup>5</sup> Plaisanterie : cette montagne *inaccessible* est le mont Aiguille. Le potiron n'est pas la courge, mais le champignon de ce nom (bolet).

<sup>6</sup> Ce n'est pas Doyac mais Antoine de Ville qui, sur l'ordre de Charles VIII, avait escaladé cette montagne, le 26 juin 1492. Il y avait trouvé une garenne de chamois.

<sup>7</sup> à se demander

<sup>8</sup> chat-huant

<sup>9</sup> emporté jusque-là

<sup>10</sup> avec

<sup>11</sup> travaillent

<sup>12</sup> Certains théologiens, au lieu de lire (*Genèse*, 11, 8) : Or le Seigneur Dieu avait planté dès le commencement un jardin délicieux, interprétaient : Or le Seigneur Dieu avait planté en Orient un jardin délicieux.

<sup>13</sup> En grec : ἀρετή.

<sup>14</sup> *Les travaux & les jours*, v. 289.

<sup>15</sup> sous réserve toutefois